

Nota al testo di Manil. 2,54

Autor(en): **Giardina, Giancarlo**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica**

Band (Jahr): **64 (2007)**

Heft 2

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-49507>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Nota al testo di Manil. 2,54

Di Giancarlo Giardina, Bologna

Il testo di Manil. 2,54, come è tramandato dai manoscritti sostanzialmente concord¹, ed è recepito dai due più recenti e autorevoli editori (Flores² e Goold³), si presenta in questa forma:

undamque occultis meditantem murmur in antris

«un'onda che mormori le sue meditazioni in specchi segreti» (trad. Scarcia⁴); «and streams that practise their murmuring in hidden caves» (trad. Goold⁵).

L'attribuzione a un soggetto inanimato (l'onda di un corso d'acqua) di un verbo squisitamente proprio della mente umana lascia perplessi. In effetti, nella voce *meditor* del *Thesaurus*⁶ l'unico altro esempio registrato del verbo con soggetto inanimato, oltre al verso di Manilio, è Claud. Don. *in Aen.* 8,425: *Brontes dictus a rugitu, qui exsistit cum fabricae opus exercetur et uelut tonitrua meditatur*. Qui il soggetto inanimato di *meditor* sarebbe addirittura l'*opus* del ciclope Bronte. Io ritengo che il passivo *exercetur* sia un errore di tradizione per l'attivo *exercet* avente come soggetto Bronte, un meccanico 'adeguamento' al successivo verbo *meditatur*. Se dunque *meditantem* in Manil. 2,54 resta l'unica occorrenza certa di tale verbo con un soggetto inanimato, l'ipotesi che si tratti di un errore di tradizione acquista forza. Dovendosi procedere a emendare *meditantem*, il verbo più adatto al contesto e meglio raccomandabile sul piano paleografico è certamente *trepido*, nella forma del participio presente *trepidantem*. Soccorrono due paralleli oraziani, *carm.* 2,3,11–12: *obliquo laborat | lympa fugax trepidare riuo*; *epist.* 1,10,21: [sc. *aqua*] *quae per pronum trepidat cum murmure riuum*. Poiché il verbo che ora figura nel testo è *trepido* (intr.) e non più *meditor* (trans.), l'accusativo *murmur* deve essere corretto, naturalmente: nell'abl. *murmure*; cfr. Ouid. *rem.* 177: *labentes iucundo murmure riuos*; *met.* 2,455: *cum murmure labens*; 11,603–604: *riuus aquae Lethes, per quem cum murmure labens | inuitat somnos ... unda*; *Copa* 12: *strepitans rauco murmure riuus*.

Per il passaggio in corruzione **trepidantem > meditantem* si può rinviare a un analogo passaggio da *trepido* a *medio* in [Sen.] *HO* 702: *trepido Rapheling*

1 Si registrano solo le varianti: *undamque] causamque V. murmur in antris] murmura nautri M.*

2 Manilio. *Il poema degli astri (Astronomica)*. A cura di S. Feraboli/E. Flores/R. Scarcia (Milano 1996) (il testo critico è stato curato da Flores).

3 *M. Manilii Astronomica*. Edidit G. P. Goold (Stuttgart/Leipzig ²1998).

4 In Manilio. *Il poema degli astri (cit. supra)*.

5 *Manilius. Astronomica*. With an English Translation by G. P. Goold (Cambridge, Mass./London 1977).

6 *ThlL* VIII 579,55ss. (la voce *meditor* è stata curata da Wolfgang Buchwald).

(*rapido* **A**): *medio* **E**, e un passaggio da *tepidis* a *mediis* in Prop. 1,11,1: *tepidis* Heinsius: *mediis* codd.

Il testo dell'intero verso di Manil. 2,54 risulta essere, dopo i miei due interventi:

undamque occultis trepidantem murmure in antris

... e l'onda che scorre via tremolante con un leggero fruscio attraverso piccole valli⁷ nascoste.

Corrispondenza:

Giancarlo Giardina

Dipartimento di Filologia Classica e Medioevale

Via Zamboni 32/34

I-40126 Bologna

giancarlo.giardina@unibo.it

7 Ritengo che qui il sostantivo *antra* non sia sinonimo dell'it. 'antri' o 'spelonche', ma indichi le 'piccole valli', come in Manil. 5,311: *secretis ... in antris* (*antris* Housman: *astris* **O**); Prop. 1,1,11: *Partheniis errabat in antris*; 4,4,3: *lucus erat felix hederoso conditus antro*; e vide Housman ad Manil. 5,311; Fedeli ad Prop. 1,1,11; 4,4,3.